



## **ARTEVIAGGI BOTTIGLIANI**

Via Frassinago 15/b  
40123 BOLOGNA  
Tel. 0039051584498 - Fax 00390516449175  
P.I.VA:02464701206 - C.F.: BTTSRG47P22G972A  
E-mail: [info@arteviaggi.it](mailto:info@arteviaggi.it) - [sergio@arteviaggi.it](mailto:sergio@arteviaggi.it)  
Sito Internet: [www.arteviaggi.it](http://www.arteviaggi.it)

**Buongiorno da Sergio Bottigliani.**

In queste ultime settimane ho sentito più volte alla televisione il capo del nostro governo, prof. Mario Draghi, e mi è sempre piaciuto molto poco, soprattutto quando ha parlato dei risarcimenti alle piccole aziende, in particolare per quelle che hanno avuto il fatturato ridotto completamente a zero, come le piccole agenzie di viaggio. A sentirlo avrebbero dovuto essere contributi molto sostanziosi ed importanti. Nella realtà saranno rimborsi miserrimi, irrilevanti di fronte alla enormità del danno subito.

Una cosa però – fra quelle che ha detto – mi è piaciuta e mi trova completamente d'accordo. Cioè quando, dopo aver pronunciato la parola “baby-sitting”, si è interrotto ed ha detto: **“chissà perché dobbiamo usare tutte queste parole inglesi...”**. Finalmente una autorità prende posizione, pur larvatamente, su questo uso esagerato delle parole straniere, quando l'italiano c'è ed è così bello, pieno di fascino e di sfumature.

Chi mi conosce sa quanto io ci tenga a questa battaglia. Reagisco a modo mio, non usando parole straniere nella stesura dei programmi di Arteviaggi e pronunciando le parole inglesi come sono scritte e non come andrebbero lette. Piccole cose, ma nel mio piccolo...

Per la nostra Pillola d'Arte n.15 ho preso spunto da un articolo apparso sul settimanale “Oggi” uscito la settimana scorsa.

### **QUA E LA' PILLOLE D'ARTE.                      PILLOLA N.15** **L'ITALIANO C'E'. PERCHE' NON USARLO?**

Sull'articolo ci sono “TRENTA PAROLE CHE POTREMMO TRADURRE”, ma ce ne sono tante altre che qui non sono indicate; per esempio nella nostra professione:

- Bed and breakfast - perché non dire “pernottamento e prima colazione”?
- Half board – perché non dire “mezza pensione”?
- Full board – perché non dire “pensione completa”?
- Week end – perché non dire “fine settimana”?

E infine quella che per me è la madre degenerare di tutti gli inglesismi:

*Made in Italy* – perché non dire “prodotto in Italia? o “fabbricato in Italia”?

Ecc... ecc... ecc...

Questa pillola, e le precedenti 14, le trovate sul nostro sito internet:

<http://www.arteviaggi.it/documenti>

Cordiali saluti e buona fine di settimana

**Sergio Bottigliani**



Intanto celebriamo  
Dante, padre della lingua

PRESENTATA UNA PROPOSTA DI LEGGE

# L'italiano c'è perché non usarlo?

PERFINO MARIO DRAGHI SI È DOMANDATO IL PERCHÉ DI UN USO ECCESSIVO DELL'INGLESE. AL SOLITO, BASTEREBBE IL BUON SENSO

di Valeria Palumbo

«**P**er chi svolge attività che non consentono lo smart working verrà riconosciuto l'accesso ai congedi parentali straordinari o al contributo baby-sitting...». Così stava

leggendo Mario Draghi. Poi si è fermato e ha aggiunto: «Chissà perché dobbiamo usare tutte queste parole inglesi?». Già, perché? **«È un problema di "ecologia linguistica" e non di**

**"purismo"»,** premette l'italianista Antonio Zoppetti. E grazie alle parole del premier, pardon presidente del Consiglio dei ministri, durante quella visita all'hub, no, scusate, al centro vaccinale

## Trenta parole che potremmo tradurre

1. Account	Profilo (in Rete) o venditore (nelle inserzioni di lavoro)	17. Premier	Presidente del Consiglio
2. Barcode	Codice a barre	18. Privacy	Riservatezza
3. Caregiver	Badante	19. Recovery Fund	Fondi per la ripresa
4. Cashback	Rimborso (per quelli di Stato)	20. Screening	Selezione o Programma di prevenzione (in medicina)
5. Cluster	Focolaio	21. Sharing economy	Economia della condivisione
6. Delivery	Consegna a domicilio	22. Smart working	Lavoro da remoto (in inglese, si dice "home working")
7. Device	Dispositivo	23. Spread	Forbice, forchetta (in statistica). Letteralmente: differenziale.
8. Fake news	Bufale	24. Spending review	Revisione della spesa
9. Flag	Spunta (in informatica)	25. Teen-ager	Adolescente (ma noi lo usiamo per dire giovanissimo)
10. Hot Spot	Centro di accoglienza	26. Timing	Tabella di marcia
11. Know how	Competenza	27. Trend	Tendenza
12. Lockdown	Confinamento (gli inglesi ne hanno ripreso l'uso da noi)	28. Voucher	Buono o ricevuta
13. Outdoor	All'aperto	29. Waiting list	Lista d'attesa
14. Over	Ultra (per esempio per le età)	30. Performer	Artista
15. Pet	Animale da compagnia		
16. Pattern	Schema o modello		